

Terms & Conditions

الشروط والأحكام

1. According to the service type mentioned in the contract, the second party shall ensure 24 hours emergency service and regular checks and tests of the system (according to the system type) documented by a report with or without first party's representative signature.
 2. According to the service type mentioned in the contract, the first party should delegate his representative to receive the gas and sign the delivery note.
 3. According to the service type mentioned in the contract, it is agreed that The Second Party's responsibilities are limited to the supply of gas only. This Liability limited up to the filling point and filling time only.
 4. According to the service type mentioned in the contract, The Second Party undertakes to supply the First Party with gas without interruption.
 5. According to the service type mentioned in the contract, **the first Party undertakes not to allow any tenant to vacate his apartment without submitting a clearance certificate from the Second Party.**
 6. According to the service type mentioned in the contract, the First party will be liable to pay an equivalent of two months consumption value if his consumption exceeds the value of the paid deposit and this will be revised by the second party periodically.
 7. According to the service type mentioned in the contract, the gas price mentioned in this contract is applicable for the pressure mentioned in the same contract only. For any change of gas pressure, pressure factor will be applied on the gas price.
 8. According to the service type mentioned in the contract, the second party shall carry out yearly checks; tests and inspections related to the LPG system as per local authority requirements excluding Kitchens.
 9. According to the service type mentioned in the contract, it is agreed between the two parties that the provision of any Local Authorities' Certificate is First Party's responsibility.
 10. According to the service type mentioned in the contract, it is agreed between the two parties that Owner and/or his gas system's operator is sole responsible to get Civil Defense registered maintenance contract in the same emirate and bears all related fees.
 11. According to the service type mentioned in the contract, First Party confirms herein that the gas system is working in good condition during the time of gas filling and second party bear no responsibility of any accident, God forbid, may occur at the aforesaid site whatsoever the causes and circumstances.
 12. According to the service type mentioned in the contract, it is agreed between the parties that the source gas price shall remain confidential.
1. حسب نوع الخدمة المذكورة في العقد، على الطرف الثاني توفير خدمة الطوارئ على مدار الساعة مع القيام بالفحص والاختبار الدوري للنظام (حسب نوع النظام) مدعماً بتقرير بتوقيع ممثل الطرف الأول أو بدون توقيع.
 2. حسب نوع الخدمة المذكورة في العقد، على الطرف الأول تفويض من ينوب عنه لاستلام الغاز والتوقيع على سند التسليم.
 3. حسب نوع الخدمة المذكورة في العقد، من المتفق عليه أن مسؤوليات الطرف الثاني محدودة بتزويد الغاز فقط وهذه المسؤولية عند نقطة التعبئة ووقت التعبئة فقط.
 4. حسب نوع الخدمة المذكورة في العقد، يتعهد الطرف الثاني بتوريد الغاز إلى الطرف الأول بدون انقطاع.
 5. حسب نوع الخدمة المذكورة في العقد، يلتزم الطرف الأول **بعدم السماح لأي مستأجر بإخلاء شقته قبل إبراز هذا الأخير ما يفيد إبراء ذمته من قبل الطرف الثاني..**
 6. حسب نوع الخدمة المذكورة في العقد، يتعهد الطرف الأول بدفع قيمة إضافية تساوي قيمة استهلاك شهرين إذا تجاوز استهلاكه قيمة الضمان المدفوع والتي سوف يقوم بتفويضها الطرف الثاني دورياً.
 7. حسب نوع الخدمة المذكورة في العقد، سعر الغاز المذكور في هذا العقد ينطبق على الضغط المذكور في العقد نفسه فقط. بالنسبة لأي تغيير في ضغط الغاز، سيتم تطبيق عامل الضغط على سعر الغاز.
 8. حسب نوع الخدمة المذكورة في العقد، على الطرف الثاني القيام بعمليات الفحص والتجريب والاختبار السنوي لنظام الغاز حسب متطلبات السلطات المختصة غير شامل المطابخ.
 9. حسب نوع الخدمة المذكورة في العقد، من المتفق عليه بين الطرفين أن توفير أي شهادة صادرة عن الدوائر الحكومية هي من مسؤوليات الطرف الأول.
 10. حسب نوع الخدمة المذكورة في العقد، من المتفق عليه بين الطرفين أن المالك و/أو مشغل نظام الغاز هو المسؤول الوحيد على الحصول على عقد الصيانة الموثق من إدارة الدفاع المدني في ذات الإمارة وسداد كافة الرسوم ذات الصلة.
 11. حسب نوع الخدمة المذكورة في العقد، يتعهد الطرف الأول أن نظام الغاز الخاص يعمل بحالة جيدة أثناء فترات تعبئة الغاز من الطرف الثاني وأن الطرف الثاني لا يتحمل أية مسؤولية عن أي حادث لا قدر الله مهما كانت الأسباب والنتائج.
 12. حسب نوع الخدمة المذكورة في العقد، يتفق الطرفان على أن يظل سعر الغاز سرياً بينهما.

13. According to the service type mentioned in the contract, the second party shall provide the necessary maintenance works of the gas system to keep it in good working condition according to the attached scope of work excluding Kitchens. حسب نوع الخدمة المذكورة في العقد، على الطرف الثاني القيام بأعمال الصيانة اللازمة لنظام الغاز وجعله في حالة تشغيل جيدة ودائمه حسب جدول الأعمال المرفق غير شامل المطابخ.
14. According to the service type mentioned in the contract, the second party shall provide the necessary maintenance works of the fire fighting and fire alarm system to keep it in good working condition according to the attached scope of work documented by a report. حسب نوع الخدمة المذكورة في العقد، على الطرف الثاني القيام بأعمال الصيانة اللازمة لنظام انذار و مكافحة الحريق وجعله في حالة تشغيل جيدة ودائمه حسب جدول الأعمال المرفق مدعوماً بتقرير.
15. According to the service type mentioned in the contract, the second party's technicians only will do maintenance of the fire fighting and fire alarm system. حسب نوع الخدمة المذكورة في العقد، تتم أعمال صيانة نظام انذار ومكافحة الحريق بواسطة فنيي الطرف الثاني حصراً.
16. According to the service type mentioned in the contract, the Second Party responsibilities are limited to the quantities of the agreed firefighting and fire alarm system. حسب نوع الخدمة المذكورة في العقد، إن مسؤولية الطرف الثاني محدودة بنظام انذار و مكافحة الحريق المتفق عليها فقط.
17. According to the service type mentioned in the contract, this contract value excludes any up-gradation works and/or improvements of operation for firefighting and fire alarm system. And the first party grantees paying the fees for the first party. حسب نوع الخدمة المذكورة في العقد، لا تشمل قيمة هذا العقد أعمال إعادة التأهيل و/أو التعديلات على نظام انذار ومكافحة الحريق ويتعهد الطرف الأول بدفع قيمة هذه الاعمال حسب عرض الاعمال المقدم من الطرف الثاني
18. According to the service type mentioned in the contract, for contract's registration with concerned local authorities (DCD), the First party undertakes to furnish the Second Party with all required documents. لتوثيق هذا العقد لدى الدوائر المحلية المعنية (الدفاع المدني)، يتعهد الطرف الأول بتوفير كافة الوثائق المطلوبة إلى الطرف الثاني لهذا الغرض.
19. In lieu to the service contract, and According to the service type mentioned in the contract, the second party will bear no responsibility whatsoever for any delays or service cancelation not related to the second party. بالإشارة إلى عقد الخدمات الموقع من الطرفين وحسب نوع الخدمة المذكورة في العقد، الطرف الثاني لن يتحمل مسؤولية عند أي تأخير أو إلغاء خدمات الصيانة الربعية ليست على صلة مباشرة بالطرف الثاني.
20. Second party's technicians only will do maintenance of the gas system. تتم أعمال صيانة نظام الغاز بواسطة فنيي الطرف الثاني حصراً.
21. The second party will bear no responsibilities whatsoever for any damages caused by any works executed by any other party, or resulting from the storage or usage of gas cylinders according to Civil Defense Instructions as well as preventing their use in the subject agreement. لا يتحمل الطرف الثاني أية مسؤولية في حالة الأضرار الناتجة عن إجراء أي تعديل أو إضافة، أو صيانة على فرع الغاز بواسطة طرف آخر أو عن تخزين أو استعمال اسطوانات الغاز وكذلك منع استخدامها في محل الاتفاق وذلك حسب اشتراطات السادة إدارة الدفاع المدني
22. The first party undertakes to abide by all safety instructions covering the usage of gas system and enable the Second Party to carry out the tasks under agreement. يتعهد الطرف الأول بالالتزام باشتراطات السلامة الخاصة باستعمال نظام الغاز وتمكين الطرف الثاني من القيام بالمهام محل الاتفاق.
23. The Second Party shall include the gas system into the Third-Party Liability insurance policy covering the gas systems. على الطرف الثاني إدراج نظام الغاز موضوع هذا العقد ضمن بوليصة تأمين ضد الغير الخاصة بأنظمة الغاز.
24. The Second Party can revise the contract value on renewal time after getting First Party's approval. يحق للطرف الثاني بموافقة الطرف الأول تعديل قيمة العقد عند التجديد.
25. The First Party shall pay the full amount of the invoice within 30 days from the date of the invoice. على الطرف الأول سداد قيمة الفاتورة كاملة خلال 30 يوماً من تاريخها.
26. The Second Party will grant the First Party one week as grace period to settle the due invoice. Failure, the second party have the right to stop all services without notice. يمهّل الطرف الثاني الطرف الأول أسبوع إضافي واحد لتسوية الفاتورة المستحقة ويحق للطرف الثاني وقف جميع الخدمات من دون إشعار.

27. This contract value excludes any up-gradation works, gas meter charge and/or improvements recommended by the Third-Party Inspector after ten years of operation for the central gas system.
28. The duration of this contract is stipulated as aforesaid and shall be automatically renewed for a further contractual period with one month notice in writing.
29. Any party reserves the right to terminate this contract by giving three months' notice in writing to other party prior to termination date.
30. This contract is issued and signed in two originals in Arabic and English one for each party to abide its conditions from the starting date. However, the execution and the interpretation of all terms and clauses of this contract shall be referred to the Arabic text.
31. Disputes, which may arise between the two parties with regard of this agreement, shall be amicably solved. In case of non-settlement of disputes, UAE law will be applied in the same emirate.
32. For contract's registration with concerned local authorities (DCD), the First party undertakes to furnish the Second Party with all required documents.
33. This contract is exclusive of any government taxes (including VAT), statutory or similar charges ("Taxes"). When levied, such Taxes will be back charged to you for payment.
34. **The First Party should inform the Second Party 72 Hours prior to CD Inspection**
35. It is agreed between the two parties that any defect happens during the period between the planned preventive maintenance due to misuse, the Second Party disclaims entire responsibility of any accident, God forbid, may occur at the site and does not take any responsibility in this regard.
36. It's agreed between the parties that the effective date of contract is the date of final receipt of the gas system after submission all the necessary documents, completion of the rehabilitation process and successful inspection of the system by a technical team assigned by the second party.
37. The second party shall not be in full liability for any incident, God forbid that may occur on the site during the initial period of operation from the date of initial receipt until the effective date of the contract, whatever its causes and circumstances
38. This contract, its interpretation and application, and the terms that are not stated herein are subject to the Federal Law No. (23) of 2006 and its amendments in the United Arab Emirates.
27. لا تشمل قيمة هذا العقد أعمال إعادة التأهيل، رسوم عداد الغاز و/أو التعديلات المطلوبة من طرف الخبير المحايد بعد مرور عشر سنوات على تشغيل نظام الغاز.
28. مدة هذا العقد كما تم تحديدها سلفاً على أن يعتبر مجدداً تلقائياً لفترة تعاقدية جديدة بأشعار كتابي من أحد الأطراف شهر قبل نهائيتها.
29. يحتفظ أي طرف بالحق بإنهاء هذا العقد برسالة خطية باعطاء الطرف الآخر مهلة مدتها ثلاثة أشهر من تاريخ الإلغاء.
30. حرر هذا العقد من نسختين باللغة العربية والإنجليزية وتعتبر الحجة للنص العربي دون سواه في كل ما يتعلق بتطبيق وتنفيذ وتفسير بنود هذا العقد وإقراراً بهذا فقد وقع الطرفان عليه في التاريخ المذكور آنفاً، وقد تسلم كل طرف نسخته للعمل بمقتضاها.
31. الخلافات التي قد تنشأ بين الطرفين فيما يتعلق بهذا العقد، يجب أن تحل ودياً. في حال عدم تسوية النزاعات، سوف يتم تطبيق قانون الإمارات العربية المتحدة في ذات الإمارة.
32. لتوثيق هذا العقد لدى الدوائر المحلية المعنية (الدفاع المدني)، يتعهد الطرف الأول بتوفير كافة الوثائق المطلوبة إلى الطرف الثاني لهذا الغرض.
33. إن هذا العقد حصري من الضرائب الحكومية (بما في ذلك الضريبة على القيمة المضافة)، القانونية أو ما شابه ذلك من رسوم ("الضرائب"). متى فرضت، سوف يتم فرض مثل هذه الضرائب عليكم بأثر رجعي للسداد.
34. **يتعين على الطرف الأول إخطار الطرف الثاني قبل موعد التفتيش الدفاع المدني ب 72 ساعة**
35. من المتفق عليه بين الطرفين أن أي خلل يحدث خلال الفترة الممتدة بين مواعيد الصيانة الوقائية المخطط لها مسبقاً بسبب سوء الاستخدام فإن الطرف الثاني يخلي مسؤوليته بالكامل من أي حادث، لا قدر الله، قد يطرأ في الموقع ولا يتحمل أي مسؤولية في هذا الخصوص
36. من المتفق عليه بين الطرفين أن تاريخ بداية العقد الفعلي هو تاريخ التسليم النهائي لنظام الغاز بعد تقديم الوثائق المطلوبة من المالك إلى الطرف الثاني و الانتهاء من عملية إعادة التأهيل بنجاح و فحص نظام الغاز من قبل لجنة فنية من طرف الطرف الثاني .
37. لا يتحمل الطرف الثاني اية مسؤولية بالكامل من أي حادث , لا قدر الله في الموقع خلال فترة التشغيل الاولى الممتدة من تاريخ التسليم الابتدائي الى غاية تاريخ بداية العقد الفعلي , أياً كانت الاسباب و الظروف
38. فيما لم يرد به نص خاص، يخضع هذا العقد في تفسيره وتطبيقه لأحكام و شروط القانون الاتحادي رقم (23) لسنة 2006 وتعديلاته والقوانين والقرارات والتعاميم والتوجيهات ذات الصلة بالإمارات العربية المتحدة.